



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 48

Tuesday, April 12, 2005

Le mardi 12 avril 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey

Gill
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton

Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pearson
Pépin
Peterson
Phalen
Pitfield

Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carney
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey

Gill
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Keon
Kinsella
*Kirby
Lapointe
Lavigne
LeBreton
Léger

Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pearson
Pépin
Peterson

Phalen
Pitfield
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

Ordered, That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at 3:30 p.m. today, Tuesday, April 12, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:

The Honourable Art Eggleton, P.C.,
Elaine McCoy,
Grant Mitchell,
Robert W. Peterson,
Nancy Ruth,
James S. Cowan,
Lillian Eva Dyck,
Roméo A. Dallaire, and
Claudette Tardif,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Smith, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,
The Honourable

ART EGGLETON

A Member of Our Privy Council for Canada,
Of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

PRIÈRE

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 15 h 30 aujourd'hui le mardi 12 avril 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que :

l'honorable Art Eggleton, C.P.,
Elaine McCoy,
Grant Mitchell,
Robert W. Peterson,
Nancy Ruth,
James S. Cowan,
Lillian Eva Dyck,
Roméo A. Dallaire, et
Claudette Tardif,

respectivement, ont été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Smith, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,
l'honorable

un membre de Notre Conseil privé pour le Canada,
de Toronto, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Eggleton, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator McCoy was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Murray, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

ELAINE McCOY

One of Our Counsel learned in the law,
Of Calgary, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur McCoy est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Murray, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

l'une de Nos conseillères juridiques,
de Calgary, dans la province d'Alberta,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator McCoy came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Mitchell was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

GRANT MITCHELL

Of Edmonton, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur McCoy, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Mitchell est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

d'Edmonton, dans la province d'Alberta,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Mitchell came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Peterson was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Merchant, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

ROBERT W. PETERSON

Of Regina, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Mitchell, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Peterson est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Merchant, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Regina, dans la province de la Saskatchewan,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Peterson came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Nancy Ruth was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Atkins, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

NANCY RUTH

Of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Peterson, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Nancy Ruth est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Atkins, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

de Toronto, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Nancy Ruth came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Cowan was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Smith, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

JAMES S. COWAN

One of Our Counsel learned in the law,
Of Halifax, in the Province of Nova Scotia,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Nancy Ruth, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Cowan est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Smith, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

l'un de Nos conseillers juridiques,
de Halifax, dans la province de la Nouvelle-Écosse,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Cowan came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Dyck was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Andreychuk, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

LILLIAN EVA DYCK

Of North Battleford, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Cowan, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Dyck est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Andreychuk, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

de North Battleford, dans la province de la Saskatchewan,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Dyck came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Dallaire was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

ROMÉO ANTONIUS DALLAIRE

Of Sainte-Foy, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Gulf in Our Province of Quebec.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Dyck, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Dallaire est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimé,

de Sainte-Foy, dans la province de Québec,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division du Golfe de Notre province de Québec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March, in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Dallaire came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Tardif was introduced between the Honourable Senator Austin, P.C., and the Honourable Senator Fairbairn, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

CLAUDETTE TARDIF

Of Edmonton, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Dallaire, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Tardif est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Austin, C.P., et par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

d'Edmonton, dans la province d'Alberta,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

BY COMMAND,

DAVID EMERSON

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Tardif came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Ordered, That pursuant to rule 22(7) the time provided for Senators' Statements be extended by fifteen minutes.

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2004, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/38-456.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2004, including the Report on Employment Equity, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/38-457.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

PAR ORDRE,

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Tardif, s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Ordonné : Que, conformément à l'article 22(7) du Règlement, la période des déclarations de sénateurs soit prolongée de quinze minutes.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2004, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/38-456.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2004, ainsi que le Rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/38-457.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

The April 2005 report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2005, together with an addendum, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1994, C. 32, s. 2. —Sessional Paper No. 1/38-458.

Report of the Interim Committee of Parliamentarians on National Security.—Sessional Paper No. 1/38-459.

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2005-2006:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Customs and Revenue Agency
 Canada Firearms Centre
 Canada Industrial Relations Board
 Canada School of Public Service
 Canadian Artists and Producers Professional
 Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Forces Grievance Board
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Human Rights Tribunal
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian International Development Agency
 Canadian International Trade Tribunal
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications
 Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Commission for Public Complaints Against the
 Royal Canadian Mounted Police
 Competition Tribunal
 Copyright Board Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade
 (Foreign Affairs)
 Department of Foreign Affairs and International Trade
 (International Trade)
 Department of Justice Canada
 Economic Development Agency of Canada for the
 Regions of Quebec
 Environment Canada
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre
 of Canada
 Fisheries and Oceans Canada
 Hazardous Materials Information Review
 Commission Canada
 Health Canada
 Human Resources and Skills
 Development Canada
 Immigration and Refugee Board
 Indian and Northern Affairs Canada and
 Canadian Polar Commission
 Indian Residential Schools Resolution Canada
 Industry Canada

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de avril 2005 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, ainsi qu'un addenda, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1994, ch. 32, art. 2. —Document parlementaire n° 1/38-458.

Rapport du Comité intérimaire de parlementaires sur la sécurité nationale.—Document parlementaire n° 1/38-459.

Rapports sur les plans et les priorités, Budget des dépenses 2005-2006 :

Agriculture et agroalimentaire Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Agence des douanes et du revenu du Canada
 Centre des armes à feu Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 École de la fonction publique du Canada
 Tribunal canadien des relations professionnelles
 artistes-producteurs
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Commission canadienne des grains
 Patrimoine canadien
 Commission canadienne des droits de la personne
 Tribunal canadien des droits de la personne
 Instituts de recherche en santé du Canada
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Agence canadienne de développement international
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
 canadiennes
 Agence spatiale canadienne
 Office des transports du Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Commission des plaintes du public contre la
 Gendarmerie royale du Canada
 Tribunal de la concurrence
 Commission du droit d'auteur Canada
 Service correctionnel Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Ministère des Finances Canada
 Ministère des Affaires étrangères et Commerce international
 (Affaires étrangères)
 Ministère des Affaires étrangères et Commerce international
 (Commerce international)
 Ministère de la Justice Canada
 Agence de développement économique du Canada pour
 les régions du Québec
 Environnement Canada
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières
 du Canada
 Pêches et Océans Canada
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux
 matières dangereuses Canada
 Santé Canada
 Ressources humaines et développement des
 compétences Canada
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié
 Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission
 canadienne des affaires polaires
 Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
 Industrie Canada

Infrastructure Canada
 Law Commission of Canada
 Library and Archives Canada
 Military Police Complaints Commission
 of Canada
 NAFTA Secretariat - Canadian Section
 National Defence
 National Energy Board
 National Film Board
 National Parole Board
 National Research Council Canada
 National Round Table on the Environment and the Economy
 Natural Resources Canada
 Northern Pipeline Agency Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Offices of the Information and Privacy
 Commissioners
 Parks Canada
 Patented Medicine Prices Review Board Canada
 Privy Council Office
 Public Health Agency of Canada
 Public Safety and Emergency Preparedness Canada
 Public Service Commission Canada
 Public Service Human Resources Management
 Agency of Canada
 Public Service Staff Relations Board
 Public Works and Government Services Canada
 RCMP - External Review Committee
 Royal Canadian Mounted Police
 Science and Engineering Research Canada
 Security Intelligence Review
 Committee
 Social Development Canada
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
 Statistics Canada
 Status of Women Canada
 Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator Canada
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada, Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Western Economic Diversification Canada.
 —Sessional Paper 1/38-460.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its sixth report (Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) with amendments and observations).

(The report is printed as an appendix at pages 710-713.)

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein presented the following:

Infrastructure Canada
 Commission du droit du Canada
 Bibliothèque et Archives Canada
 Commission d'examen des plaintes concernant la
 police militaire du Canada
 Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne
 Défense nationale
 Office national de l'énergie
 Office national du film
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Conseil national de recherches Canada
 Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
 Ressources naturelles Canada
 Administration du pipe-line du Nord Canada
 Bureau du vérificateur général du Canada
 Bureau du Directeur général des élections
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
 Commissariat aux langues officielles
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada
 Commissariats à l'information et à la protection
 de la vie privée
 Parcs Canada
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
 Bureau du Conseil privé
 Agence de santé publique du Canada
 Sécurité publique et Protection civile Canada
 Commission de la fonction publique du Canada
 Agence de gestion des ressources humaines de la
 fonction publique du Canada
 Commission des relations de travail dans la fonction publique
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Comité externe d'examen de la GRC
 Gendarmerie royale du Canada
 Recherche en sciences et en génie Canada
 Comité de surveillance des activités de
 renseignement de sécurité
 Développement social Canada
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Statistique Canada
 Condition féminine Canada
 Cour suprême du Canada
 L'Enquêteur correctionnel Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Transports Canada
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Anciens combattants Canada
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.
 —Document parlementaire n° 1/38-460.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), avec des amendements et des observations).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 710 à 713.)

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein présente ce qui suit :

Tuesday, April 12, 2005

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-29, An Act to amend the Patent Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, March 7, 2005, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2, new clause 2.1*: Add after line 19 the following:

“**2.1** The Act is amended by adding, after section 103, Schedules 1 to 4 set out in *An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)*, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2004.”.

2. *Page 2, clause 3*: Replace lines 20 and 21 with the following:

“**3. (1)** Sections 1 and 2.1 come into force on the day on which *An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)*, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2004, comes into force.

(2) Section 2 comes into force on a day to be fixed by order of”.

Respectfully submitted,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon presented the following:

Tuesday, April 12, 2005

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-12, An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, March 9, 2005, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Pages 25 and 26, clause 62.1*: replace lines 23 to 38 on page 25, and lines 1 to 13 on page 26, with the following:

“**62.1 (1)** The Governor in Council may not make a regulation under section 62 unless the Minister has first caused the proposed regulation to be laid before both Houses of Parliament.

Le mardi 12 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des banques et commerce a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur les brevets, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 7 mars 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec amendements suivants :

1. *Page 2, nouvel article 2.1* : Ajouter après la ligne 19 ce qui suit :

« **2.1** La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 103, des annexes 1 à 4 qui figurent dans la *Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)*, chapitre 23 des Lois du Canada (2004). ».

2. *Page 2, article 3* : Substituer les lignes 20 à 22 par ce qui suit :

« **3. (1)** Les articles 1 et 2.1 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)*, chapitre 23 des Lois du Canada (2004).

(2) L'article 2 entre en vigueur à la date fixée par décret. ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon présente ce qui suit :

Le mardi 12 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-12, Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 9 mars 2005, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Pages 25 et 26, article 62.1* : substituer les lignes 29 à 42 à la page 25 et les lignes 1 à 14 à la page 26 par ce qui suit :

« **62.1 (1)** Le gouverneur en conseil ne peut prendre de règlement en vertu de l'article 62 à moins que le ministre n'ait fait déposer le projet de règlement devant les deux chambres du Parlement.

(2) A proposed regulation that is laid before a House of Parliament is deemed to be automatically referred to the appropriate committee of that House, as determined by the rules of that House, and the committee may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to that House.

(3) The Governor in Council may make a regulation under section 62 only if

(a) neither House has concurred in any report from its committee respecting the proposed regulation before the end of 30 sitting days or 160 calendar days, whichever is earlier, after the day on which the proposed regulation was laid before that House, in which case the regulation may be made only in the form laid; or

(b) both Houses have concurred in reports from their committees approving the proposed regulation or a version of it amended to the same effect, in which case the regulation may be made only in the form concurred in.

(4) For the purpose of this section, "sitting day" means a day on which the House in question sits."

2. *Page 26, clause 62.2:* replace lines 25 and 26 with the following:

"before each House of Parliament, the Minister shall cause to be laid before each House a statement of the".

Respectfully submitted,

Le vice-président,

WILBERT J. KEON

Deputy Chair

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 10, dated February 1, 2005, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting the National Capital Commission and the Gatineau Park.—Sessional Paper No. 1/38-461S.

(2) Le comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres, est automatiquement saisi du projet de règlement et peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à cet égard et faire rapport de ses conclusions à la chambre.

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre un règlement en vertu de l'article 62 dans les cas suivants :

a) aucune des deux chambres du Parlement n'a donné son agrément au rapport de son comité au sujet du projet de règlement avant l'expiration du trentième jour de séance de la chambre ou du cent soixantième jour civil, le premier en date étant à retenir, suivant le dépôt du projet de règlement, auquel cas le règlement pris doit être conforme au projet déposé;

b) les deux chambres du Parlement ont donné leur agrément au rapport de leurs comités respectifs approuvant le projet de règlement tel quel ou avec des modifications au même effet, auquel cas le règlement pris doit être conforme au projet agréé.

(4) Pour l'application du présent article, tout jour où siège la chambre est un jour de séance. »

2. *Page 26, article 62.2 :* substituer les lignes 24 et 25 par ce qui suit :

« (2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement une déclaration énonçant les ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 10, en date du 1^{er} février 2005, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant la Commission de la capitale nationale et le parc de la Gatineau.—Document parlementaire n° 1/38-461S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-33, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-26, An Act to provide for a national cancer strategy.

The Honourable Senator ForreSTALL moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-23, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Andreychuk, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-26, Loi prévoyant une stratégie nationale contre le cancer.

L'honorable sénateur ForreSTALL propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 4 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be empowered, in accordance with Rule 95(3), to sit on Tuesday, April 5 and Wednesday April 6, 2005, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

Ordered, That the Order be discharged and the motion withdrawn.

Orders No. 58 (motion), 15 (inquiry), 85 (motion), 12, 6 (inquiries), 78, 69 (motions), 11, 2 and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 1/38-438.

Summary of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2007-2008 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, s. 49.—Sessional Paper No. 1/38-439.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 1, s. 11.1.—Sessional Paper No. 1/38-440.

Copy of Parks Canada User Fees Proposal, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/38-441.

Summary of the Corporate Plan for 2005-2009 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-442.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 and the Operating and Capital Budgets for 2005 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-443.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n^o 4 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé, en conformité avec l'article 95(3) du Règlement, à siéger le mardi 5 avril et le mercredi 6 avril 2005, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d'une semaine.

Ordonné : Que l'ordre soit révoqué et la motion retirée.

Les articles n^{os} 58 (motion), 15 (interpellation), 85 (motion), 12, 6 (interpellations), 78, 69 (motions), 11, 2 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n^o 1/38-438.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2007-2008 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, art. 49.—Document parlementaire n^o 1/38-439.

Rapport sur l'administration et l'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives à la protection de l'habitat du poisson et à la prévention de la pollution pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n^o 1/38-440.

Copie de la Proposition relative aux droits d'utilisation de Parcs Canada, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n^o 1/38-441.

Sommaire du plan d'entreprise de 2005-2009 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/38-442.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2009 et des budgets d'investissement et d'immobilisation de 2005 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 1/38-443.

Reports of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-444.

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-445.

Report of Export Development Canada for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-446.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133.—Sessional Paper No. 1/38-447.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, sbs. 19(1).—Sessional Paper No. 1/38-448.

Reports of the Canada Port Authorities for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-449.

Summary of the Corporate Plan for 2005-2009 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-450.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, S.C. 1997, c. 40, s. 97.—Sessional Paper No. 1/38-451.

Actuarial Report supplementing the Actuarial Report on the Old Age Security Program as at December 31, 2000, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. C-13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/38-452.

Response of the government to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled "Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits" (Sessional Paper No. 3/37-142S), tabled in the Senate on April 1, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-453S.

Actuarial Report on the Pension Plan for Federally Appointed Judges, and the certificate of assets of the Pension Plan for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/38-454.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-455.

Rapports de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-444.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-445.

Rapport d'Exportation et Développement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-446.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n° 1/38-447.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, par. 19(1).—Document parlementaire n° 1/38-448.

Rapports des Administrations portuaires canadiennes pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-449.

Sommaire du plan d'entreprise de 2005-2009 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/38-450.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, art. 97.—Document parlementaire n° 1/38-451.

Rapport actuariel modifiant le rapport actuariel du Programme de la sécurité de la vieillesse au 31 décembre 2000, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. C-13, (2^e suppl.), l'art. 9(1).—Document parlementaire n° 1/38-452.

Réponse du gouvernement au 4^e rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé « Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques » (document parlementaire n° 3/37-142S), déposé le 1^{er} avril 2004.—Document parlementaire n° 1/38-453S.

Rapport actuariel sur le Régime de pensions des juges de nomination fédérale et le certificat de l'actif du Régime de pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/38-454.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-455.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:46 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 46 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Angus (*March 23*).

The names of the Honourable Senators Angus and Hervieux-Payette, substituted for those of the Honourable Senators Oliver and Day (*March 24*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Oliver and ForreSTALL substituted for those of the Honourable Senators Angus and Gustafson (*March 23*).

The names of the Honourable Senators Angus and Gustafson substituted for those of the Honourable Senators Oliver and ForreSTALL (*April 5*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*March 23*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*March 24*).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Gill (*April 5*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (*March 24*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Ringuette and Sibbeston substituted for those of the Honourable Senators Léger and Lapointe (*March 24*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 24*).

The name of the Honourable Senator ForreSTALL substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*April 12*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Angus (*23 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Angus et Hervieux-Payette substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver et Day (*24 mars*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Oliver et ForreSTALL substitués à ceux des honorables sénateurs Angus et Gustafson (*23 mars*).

Les noms des honorables sénateurs Angus et Gustafson substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver et ForreSTALL (*5 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*23 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*24 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*5 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (*24 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Ringuette et Sibbeston substitués à ceux des honorables sénateurs Léger et Lapointe (*24 mars*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*24 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur ForreSTALL substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*12 avril*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*March 24*).

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*April 12*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Baker, substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*April 7*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Baker (*April 12*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*24 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*12 avril*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*7 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*12 avril*).

APPENDIX
(see p. 702)

Tuesday, April 12, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 26, 2004, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

Page 1, clause 1: Replace lines 8 to 17, with the following:

“(b.1) for the purposes of paragraph (1)(a), a game that is operated on or through a video lottery terminal or slot machine, within the meaning of subsection 198(3), situated on premises other than a casino, a race-course or a betting theatre referred to in paragraph 204(8)(e); or”

Page 1, clause 2: Replace lines 18 to 20, with the following:

“**2. This Act comes into force on a day, not later than three years after the day on which it receives royal assent, to be fixed by order of the Governor in Council after the governments of the provinces and territories have been offered an opportunity by the Government of Canada to participate in consultation on its implementation.**”

Your Committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
LISE BACON
Chair

**OBSERVATIONS
to the Sixth Report of the
Standing Senate Committee on
Legal and Constitutional Affairs**

The purpose of Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), is to restrict “lottery schemes” that are operated on or through a video lottery terminal or slot machine to racetracks, casinos and betting theatres. It will not take effect until a maximum of three years after receiving Royal Assent.

Canada’s policy on gambling is expressed in two federal-provincial agreements (dating from 1979 and 1985) and in Part VII of the *Criminal Code*. Control over gambling is now largely a provincial matter, and all jurisdictions have their own laws and regulatory bodies. Under the *Criminal Code* as it currently stands, provinces may license video lottery terminals (VLTs) in locations of their own choosing. Currently, all but two provinces (Ontario and British Columbia) and two territories (the Northwest Territories and Nunavut) permit VLTs to be located in bars, as well as in other locations.

ANNEXE
(voir p. 702)

Le mardi 12 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), a, conformément à l’ordre de renvoi du mardi 26 octobre 2004, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

Page 1, article 1: Substituer, les lignes 7 à 15, par ce qui suit:

« b.1) pour l’application de l’alinéa (1)a), les jeux qui sont exploités par un appareil de loterie vidéo ou un appareil à sous, au sens du paragraphe 198(3), et qui ne sont situés ni dans un casino, ni dans un hippodrome, ni dans une salle de paris visée à l’alinéa 204(8)e); »

Page 1, article 2: Substituer, les lignes 18 à 20, par ce qui suit:

« **2. La présente loi entre en vigueur — au plus tard trois ans après la date de sa sanction — à la date fixée par décret après que les gouvernements provinciaux et territoriaux se sont vu offrir par le gouvernement du Canada l’occasion de participer à des consultations portant sur sa mise en œuvre.** ».

Votre Comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS
annexées au Sixième rapport du
Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et
constitutionnelles**

Le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), vise à limiter à certains emplacements, dont les hippodromes, les casinos et les salles de paris, l’exploitation d’appareils de loterie vidéo ou d’appareils à sous. Il prendra effet au plus tard trois ans après avoir reçu la sanction royale.

La politique du Canada sur le jeu apparaît dans deux ententes fédérales-provinciales (remontant à 1979 et 1985 respectivement) ainsi qu’à la Partie VII du *Code criminel*. Le contrôle du jeu relève maintenant en grande partie de la compétence des provinces, lesquelles ont chacune leurs lois et leurs organismes de contrôle en la matière. Le *Code criminel* autorise actuellement les provinces à délivrer des permis d’exploitation d’appareils de loterie vidéo à qui que ce soit. Toutes les provinces, à l’exception de l’Ontario et de la Colombie-Britannique, et un territoire, le Yukon, permettent l’exploitation d’appareils de loterie vidéo (ALV) dans les bars de même qu’à d’autres endroits.

Bill S-11 is based on the premise that gambling through slot machines and, in particular, VLTs is, in important ways, a different kind of gambling from other common forms, such as betting on horse races, card games, and roulette. There are apparently well over 38,000 VLTs in Canada, in over 8,500 locations.

Your committee received testimony that VLTs are very easy to learn to play, and the pace of play is very fast. This can lead to players losing money very rapidly. Deliberate non-random programming of the machines creates an illusion of control by generating a number of near and small wins, thus encouraging players to think that they are close to winning and leading them to continue.

Our evidence was that VLTs are often placed in bars in lower-income neighborhoods. Their accessibility thus encourages people who might not otherwise be exposed to gambling to start, and because of their location, individuals with meager resources often suffer the most. Studies also tend to show that problem gamblers prefer electronic forms of gambling. For all of these reasons, a number of experts in gambling behaviour single out VLTs as posing particular problems for individuals and communities.

Specialists who treat problem gamblers are of the opinion that VLT gambling causes the highest rate of addiction. Youth are apparently particularly vulnerable. The social costs of problem gambling are undeniable. It can lead to debt, sometimes bankruptcy, and sometimes crime — all of which have an impact on the whole family, including its most vulnerable members, children and seniors. Desperate problem gamblers may commit suicide, and a number of suicides have been directly attributed to VLT gambling. Marital stress and divorce, loss of productivity at work, depression, and the need for counseling may all accompany problem gambling.

In 1999 the Canadian Public Health Association passed a resolution calling on governments to take action to minimize the harm to the public's health from VLT gambling, including by imposing restrictions on access to VLTs. One of the recitals to their resolution referred to a study of VLT problem gamblers in which almost all the gamblers reported that they had experienced no problems until they began playing VLTs.

Not all of your Committee's witnesses agreed that VLTs are as harmful as suggested above, but we note that the government of Quebec in recent years has committed to reduce substantially both the number of machines and the number of their locations, thus affecting both VLTs' visibility and accessibility. Nova Scotia has recently announced its intention to make technical changes to the machines, and to also reduce the number of machines and their locations. Similarly, the government of Newfoundland and Labrador has frozen the number of VLTs in the province and will reduce the number by 15 per cent over the next five years. As well, the number of units per establishment will be limited to five. We also received testimony to the effect that, in 1996, Alberta's Minister responsible for gambling at the time told his Ontario counterpart that VLTs should never have been placed in Alberta bars.

Le projet de loi S-11 part du principe que l'utilisation d'appareils à sous et, en particulier, d'ALV, est une forme de jeu bien différente, sous bien des aspects, que les paris sur les courses de chevaux, les jeux de cartes et la roulette. Il y aurait semble-t-il au delà de 38 000 ALV au Canada, répartis à plus de 8 500 endroits.

Au dire d'un témoin, il est très facile d'apprendre à jouer avec ces machines et le jeu se déroule à vive allure. Les joueurs peuvent donc perdre de l'argent très rapidement. Une programmation non aléatoire des machines, générant un certain nombre de gains modestes ou ratés de justesse, entretient chez les joueurs l'illusion qu'ils sont sur le point de décrocher le gros lot, et les pousse à continuer.

D'après les témoignages recueillis, les ALV sont souvent installés dans les bars des quartiers défavorisés. Leur présence à ces endroits amène des gens qui n'auraient peut-être jamais été exposés au jeu autrement à se mettre à jouer, et ce sont souvent les plus démunis qui souffrent le plus de cette situation. Les études tendent aussi à démontrer que les personnes ayant un problème de jeu préfèrent les formes électroniques de jeu. Voilà autant de raisons pour lesquelles des spécialistes du comportement voient dans les ALV un problème de taille tant pour les particuliers que pour l'ensemble de la collectivité.

Les spécialistes travaillant auprès des joueurs à problèmes estiment que les ALV représentent la forme de jeu causant la plus grande accoutumance. Les jeunes seraient, semble-t-il, les plus vulnérables. On ne saurait nier les coûts sociaux se rattachant au jeu compulsif. Ce dernier peut mener à l'endettement, parfois même à la faillite et au crime. Dans les trois cas, c'est toute la famille qui en souffre, dont ses éléments les plus vulnérables, les enfants et les personnes âgées. Des joueurs désespérés peuvent aller jusqu'à s'enlever la vie, comme en font foi un certain nombre de suicides directement attribués à la perte de sommes considérables dans des ALV. Le jeu compulsif peut aussi entraîner des problèmes conjugaux, un divorce, une perte de productivité au travail ou une dépression, et nécessiter une thérapie.

En 1999, l'Association canadienne de santé publique a adopté une résolution demandant aux gouvernements de prendre des mesures afin de minimiser le tort causé à la santé publique par les ALV, notamment de restreindre l'accès à ces appareils. Un des attendus de cette résolution faisait état d'une étude sur les accros des ALV, au cours de laquelle presque tous les joueurs interrogés ont déclaré n'avoir jamais eu d'ennuis avant de découvrir les ALV.

Les témoins entendus par le Comité n'étaient pas tous d'accord pour dire que les ALV sont aussi nocifs qu'on veut bien le laisser entendre ci-dessus, mais nous avons noté qu'au cours des dernières années, le gouvernement du Québec s'est attaché à réduire considérablement le nombre de machines et d'emplacements où elles se trouvent, diminuant du coup leur visibilité et leur accessibilité. La Nouvelle-Écosse vient d'annoncer pour sa part qu'elle apporterait des modifications techniques aux ALV et réduirait le nombre de ces machines et de leurs emplacements. Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a gelé pour l'instant le nombre d'ALV dans la province et il entend le réduire de 15 p. 100 au cours des cinq prochaines années, en plus de limiter à cinq le nombre de machines par emplacement. Un témoin a aussi indiqué que, en 1996, le ministre albertain responsable du jeu avait confié à son homologue ontarien qu'on n'aurait jamais dû laisser installer des ALV dans les bars de l'Alberta.

Your Committee recognizes that the adoption of Bill S-11 could have a significant impact on revenues of both the provinces and private sector businesses with licensed VLTs. Statistics indicate that Nova Scotia, Alberta and Saskatchewan all derive close to 2.8 per cent of their revenues from VLTs, while Quebec, Prince Edward Island and New Brunswick derive from 1.3 per cent to 1.6 per cent of their revenues from that source.

Revenues to provinces and private enterprise, of course, represent losses to individuals. For some people, their losses do no harm. For others, however, there can be the serious social costs mentioned above, costs that are only minimally addressed by provincial programs for problem gamblers. Thus, it may be said that provincial revenues from VLTs are a double edged sword; the revenues are welcome, but the social costs for individual problem gamblers and their families may reverberate for years to come. Indeed, your Committee received testimony about studies estimating that the social cost of video lotteries is three to five times higher than the revenue they bring in.

The impact of VLTs on a local economy is also an issue. Our evidence was that approximately 75 per cent of the profit from the machines goes to the provinces, with 25 per cent to the retailer. That represents an *out-transfer* of 75 per cent of revenue from the region. This becomes particularly important if most of the money comes from local residents and not from tourists. Although some of the provincial money comes back to the community in the form of transfers and local spending by the government, there is no direct equivalence. Thus, if VLTs were to be removed from bars there would be some impacts on those specific businesses, but it may be fair to conclude that other entertainment opportunities would likely open up and thus *more* local entertainment dollars would actually stay in the region. Overall, there could be a net financial benefit to the community.

One would have expected that a representative of the Association of Restaurant and Hotel Workers of Quebec would be opposed to Bill S-11 on the basis that its passage could lead to job losses. Instead, the Association supported the Bill. They did not agree with the substantial estimates made by some in Quebec as to the job losses that would result if VLTs were removed from bars.

Moreover, the Association reported that in a recent representative survey in the Montreal area of workers in bars where there were VLTs, 90 per cent of the workers supported removal of the machines from bars. Another survey found that 70 per cent had the same view. The Association also noted that the proximity to VLTs had a negative impact on some of the staff's own gambling, and also led to significant stress when employees had to deal with distraught players.

As was mentioned above, not all of your Committee's witnesses agreed that VLTs were as harmful as had been suggested. A representative of the gambling industry took issue with some of the anecdotal evidence intended to illustrate the highly addictive nature of VLTs. In his view, the extreme behaviour reported was very rare and, in many cases, the result of management or regulatory failures. In support of the existing system, he noted that some 75 per cent of Canadians participate in legalized forms of gambling, that the incidence of problem

Le Comité reconnaît que l'adoption du projet de loi S-11 pourrait avoir des répercussions considérables sur les recettes des provinces et des commerces du secteur privé détenteurs d'un permis d'exploitation d'ALV. Les statistiques indiquent que la Nouvelle-Écosse, l'Alberta et la Saskatchewan tirent près de 2,8 p. 100 de leurs recettes des ALV, le Québec, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, entre 1,3 et 1,6 p. 100.

Bien entendu, les recettes des provinces et des entreprises privées provenant de cette source correspondent à des pertes du côté des particuliers. Certaines personnes peuvent subir des pertes sans trop de mal. D'autres, cependant, ne sont pas en mesure d'absorber des pertes et c'est alors que les coûts sociaux mentionnés ci-dessus, des coûts que les programmes provinciaux s'adressant aux joueurs compulsifs ont peine à atténuer, entrent en jeu. On peut dire que les recettes des provinces découlant des ALV représentent une arme à deux tranchants: ces recettes sont les bienvenues, sauf que l'on peut avoir à payer pendant des années les coûts sociaux associés aux joueurs compulsifs et à leur famille. D'ailleurs, d'après un témoin entendu par le Comité, des études ont établi le coût social des loteries vidéo à trois à cinq fois la somme des revenus qu'elles génèrent.

Il faut aussi tenir compte de l'impact des ALV sur l'économie locale. Selon les témoignages entendus, environ 75 p. 100 des profits tirés des machines vont aux provinces et le reste, au détaillant. Cela signifie que 75 p. 100 des revenus sortent de la région. Voilà une somme particulièrement importante si la majeure partie de l'argent vient des résidents locaux, et non des touristes. Même si une partie de cet argent retourne dans la communauté sous forme de transferts ou de dépenses de la part du gouvernement, on ne peut parler d'un montant équivalent. Par conséquent, si on décidait de retirer les ALV des bars, ces établissements risqueraient d'en souffrir, mais il serait juste d'ajouter que l'argent dépensé dans cette forme de divertissement pourrait être dépensé dans d'autres formes de divertissement au plan local, et ainsi rester en plus grande partie dans la région. En bout de ligne, toute la communauté pourrait y gagner financièrement.

On se serait attendu à ce que l'Association des travailleurs et des travailleuses de la restauration et de l'hôtellerie du Québec s'opposent au projet de loi S-11, sous prétexte que son adoption pourrait provoquer des pertes d'emploi. Au lieu de cela, l'Association a appuyé le projet de loi. Elle n'était pas d'accord avec certaines estimations effectuées au Québec quant au nombre d'emplois qui seraient sacrifiés advenant le retrait des ALV des bars de la province.

En outre, l'Association a fait savoir qu'au cours d'un sondage réalisé dernièrement auprès d'un échantillon représentatif d'employés de bars exploitant des ALV dans la région de Montréal, quelque 90 p. 100 des répondants ont dit être d'accord avec l'idée de retirer ces appareils des bars. Dans un autre sondage sur le sujet, 70 p. 100 des répondants partageaient aussi cet avis. L'Association a également fait remarquer que la proximité des ALV avait un effet négatif sur les habitudes de jeu de certains employés et causait parfois un stress considérable au personnel devant traiter avec des joueurs désarmés.

Comme il est indiqué précédemment, les témoins entendus par le Comité ne croient pas tous que les ALV sont aussi nuisibles qu'on le dit. Un représentant de l'industrie du jeu a contesté certaines données non scientifiques présentées dans le but de démontrer la propriété qu'ont les ALV de créer une dépendance. Selon lui, les comportements extrêmes signalés sont très rares et sont souvent attribuables à des manquements au plan de la gestion ou des règlements. À la défense du système existant, il a fait observer que 75 p. 100 environ des Canadiens s'adonnent à

gambling is low (and relates more to the personality of the individual than the type of gambling undertaken), that gambling revenue has become important for governments, charities and businesses and, for some (including First Nations communities) gambling has become a road to economic development.

Since their introduction to Canada some 15 years ago, public concern over VLTs has led to a number of restrictions. They are now found only in age-restricted premises and some provinces have capped the number of total machines. A public opinion survey conducted by the Canada West Foundation in 1999 entitled *Canadian Gambling Behaviour and Attitudes* found that, of the 2,200 Canadians consulted, 70 per cent agreed with the statement that video lottery terminals should be limited to casinos and racetracks, with one half of the respondents in strong agreement.

Your Committee recognizes that passage of Bill S-11 has implications for federal-provincial relations under the 1979 and 1985 agreements on gambling. However, it must be noted that Bill S-11 does not *ban* VLTs; it merely limits where they may be placed to casinos, racetracks and betting theatres. Thus, even the two provinces that do not have casinos may still have VLTs at their racetracks.

Your Committee wrote to all provinces and territories to solicit their opinion on Bill S-11. Three provinces were strongly opposed (Quebec, British Columbia and Saskatchewan) and the other five jurisdictions that responded in time to be included in this report indicated that they had no submission to make at that time or merely noted that they would be affected by a change in the law.

While your Committee is aware of the financial implications for provinces of the amendment to the *Criminal Code* in Bill S-11, we nevertheless feel that such considerations should be outweighed by the social concerns we have outlined above. A desire for revenue should not prevail over sound social policy backed up by the advice of those knowledgeable in the field.

des formes légales de jeu, que les problèmes de jeu sont peu courants (et sont plus liés au caractère de la personne qu'au type de jeu), que le jeu constitue une importante source de profits pour les gouvernements, les oeuvres de bienfaisance et les entreprises et qu'il est même devenu un moyen de développement économique, notamment pour les communautés des Premières nations.

Depuis l'apparition au Canada des ALV, il y a une quinzaine d'années, il a fallu imposer certaines restrictions en raison des inquiétudes soulevées par ces appareils. Ainsi, seuls les endroits fréquentés par une clientèle d'âge adulte sont autorisés à exploiter ces appareils et le nombre total de ceux-ci est plafonné dans certaines provinces. D'après les résultats d'un sondage d'opinion mené en 1999 par la Canada West Foundation et intitulé *Canadian Gambling Behaviour and Attitudes*, 70 p. 100 des 2 200 Canadiens consultés étaient d'accord pour dire qu'on devrait cantonner les appareils de loterie vidéo dans les casinos et les hippodromes, et la moitié des répondants étaient grandement en faveur d'une telle mesure.

Le Comité comprend que l'adoption du projet de loi S-11 aura des implications au chapitre des relations fédérales-provinciales, aux termes des ententes de 1979 et 1985 sur le jeu. Il faut se rappeler, cependant, que le projet de loi S-11 *n'interdit pas* les ALV, mais qu'il vise plutôt à les confiner dans les casinos, les hippodromes et les salles de paris. Autrement dit, les deux seules provinces qui n'ont pas de casino pourraient toujours autoriser l'exploitation d'ALV dans leurs hippodromes.

Le Comité a écrit à toutes les provinces et tous les territoires pour solliciter leur avis concernant le projet de loi S-11. Trois provinces, soit le Québec, la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, y étaient fermement opposées, tandis que les cinq autres provinces ou territoires ayant fait connaître leur réponse au moment de la rédaction du présent rapport ont soit indiqué ne pas avoir d'argument à faire valoir pour le moment, soit noté tout simplement qu'une modification à la loi les affecterait sans doute.

Tout en étant conscient des implications financières pour les provinces des modifications au *Code criminel* proposées dans le projet de loi S-11, le Comité estime qu'elles constituent un moindre mal par rapport aux coûts sociaux mentionnés précédemment. Le besoin d'une politique sociale judicieuse, s'inspirant des avis éclairés des spécialistes du domaine, devrait nous convaincre de renoncer à certains revenus.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5